

東華

通訊 TUNG WAH NEWS

Economy 優惠級

POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付 PERMIT NO. 特許編號 03285



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

2021 五月號 MAY ISSUE

www.tungwah.org.hk

服務焦點 SERVICE FOCUS

4.5

辛丑年油麻地天后誕

本院於油麻地天后廟舉行天后賀誕參神儀式，從而把傳統帶入社區，承傳本地傳統文化。辛丑年董事局成員與一眾嘉賓出席，並由譚鎮國主席帶領進行賀誕酬神儀式，酬謝神恩。當日天后廟內亦有多項精彩表演，包括醒獅、粵劇及變臉表演等，以加深市民對中國傳統文化和非物質文化遺產的認識。

“Tin Hau Fest! Yaumatei” 2021

The Group held the “Tin Hau Fest! Yaumatei” to facilitate the integration of traditions into the community and inherit local traditional culture. Led by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, Board of Directors 2021/2022 and guests attended the ritual to express their gratitude to the God. There were also wonderful performances held at the Tin Hau Temple, including lion dances, Cantonese opera and face-changing performances to increase the public understanding of traditional Chinese culture and intangible cultural heritage.



譚鎮國主席（左三）聯同華人廟宇委員會社區服務小組主席李家祥博士（右二）、齋色園主席馬澤華先生，MH, CStJ（左二）、非物質文化遺產資助計劃委員會主席葉長清道長，MH（右一）、馬清揚副主席（左一）及董事局成員祝願香港繁榮安定。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 3), the Chairman, together with Dr. LEE Ka Cheung (right 2), Chairman of Community Services Working Group, Chinese Temples Committee, Mr. MA Chak Wa, Stephen, MH, CStJ (left 2), Chairman of Sik Sik Yuen, Mr. YIP Cheung Ching, MH (right 1), Chairman of Sub-committee on Intangible Cultural Heritage Funding Scheme, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), Vice-Chairman, and Board Members wished for the prosperity of Hong Kong.



譚鎮國主席與主禮嘉賓分別在《天后誕捲軸》上蓋上「風」、「調」、「雨」、「順」及「啟稟」印璽，寓意香港風調雨順，萬事如意。Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, and officiating guests performed a rite to offer best wishes for everyone in Hong Kong.



一眾董事局成員完成儀式後參觀非物質文化遺產活動攤位。Board Members visited intangible cultural heritage activity booths after the ritual.

籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITIES

17-18.5

晚會邀得民政事務總署副署長黃海韻太平紳士（右五）擔任主禮嘉賓，並聯同譚鎮國主席（左四）、副主席暨籌委會主席曾慶業先生（右四）及各籌委會委員主持開鑼儀式。

Miss. WONG Hoi Wan, Charmaine, JP (right 5), Deputy Director of Home Affairs, together with Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 4), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 4), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee, and Members of the Organising Committee, officiated at the Kick-off Ceremony.



鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉小姐（左）及吳美英小姐（右）傾力演出，獲全場觀眾掌聲讚賞。

The main casts of Ming Chee Sing Chinese Opera, Ms. KOI Ming Fai, Joyce (left) and Ms. NG Mei Ying (right) gave marvelous performances and received a big round of applause from the audience.

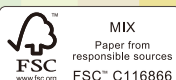


何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會

本年度的慈善粵劇晚會假北角新光戲院大劇場圓滿舉行，由鳴芝聲劇團擔綱演出《龍鳳配》及《唐明皇》兩齣名劇，並獲何文法紀念基金冠名贊助，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，以供修復文物及推廣華人慈善歷史文化。本院由衷感謝各界善長慷慨解囊，襄助善舉。

Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

Performed by Ming Chee Sing Chinese Opera, the annual TWGHs Charity Cantonese Opera was held successfully at Sunbeam Theatre, featuring two traditional operas, *A Marriage for Love* and *Emperor Ming of Tang*. We were honoured to receive the staunch support from Ho Man Fat Memorial Foundation as the Event's Title Sponsor. All the funds raised will go to the "TWGHs Heritage Fund" to facilitate the restoration of relics and the promotion of the Chinese benevolent culture. We would like to sincerely thank all benefactors for their generous support.



若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.



東華三院網站 TWGHs Website